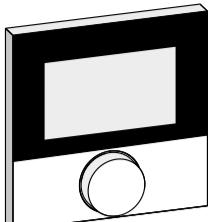
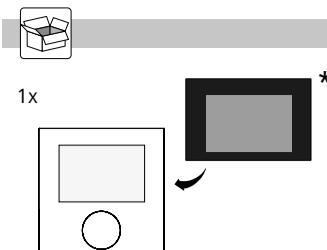


RD 4x203 RD 2x203



RD 40203-10 Standard | 24 V
RD 45203-40 Komfort | 24 V
RD 45203-60 Control | 24 V
RD 20203-10 Standard | 230 V
RD 20203-11¹⁾ Standard | 230 V
RD 25203-40 Komfort | 230 V
RD 25203-60 Control | 230 V



* optional / en option / optioneel / opzionale / opcional / som option / ізварустінені / tilval / w opcji / опция

¹⁾ Schaltglied / Switching element / Dispositif de déclenchement / Schakelcontact / Organo di controllo / Elemento lógico option / Koblingselement / Kytkinelin / Styrkomponent / Element sterowniczy / Коммутирующий элемент: Triac



DEU Der RD xx203 mit Display dient der Regelung der Raumtemperatur durch Einstellen der gewünschten Soll-Temperatur zur Ansteuerung von Stellantrieben im Heiz oder Heiz-/Kühlbetrieb. Jegliche andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für die der Hersteller nicht haftet. Ein Betrieb von 24 V Reglern ist nur mit einem Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 zulässig.

- Die Elektroinstallation ist nach den aktuellen nationalen Bestimmungen sowie den Vorschriften des örtlichen EVU von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand auszuführen.
- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand zulässig.
- Das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden.
- Sicherstellen, dass keine Kinder mit dem Produkt spielen. Gegebenenfalls Kinder beaufsichtigen.

ENG The RD xx203 with display serves for the regulation of the room temperature by setting the desired target temperature for the activation of actuators in heating operation or heating/cooling operation. Every other use is considered as not intended; the manufacturer cannot be held liable for this. An operation of 24 V thermostats is only admissible if a safety transformer according to EN 61558-2-6 is used.

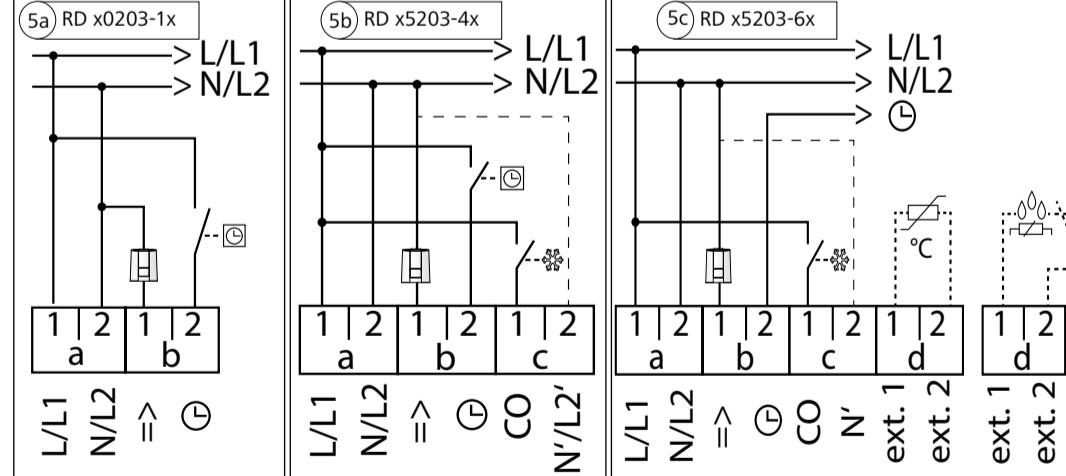
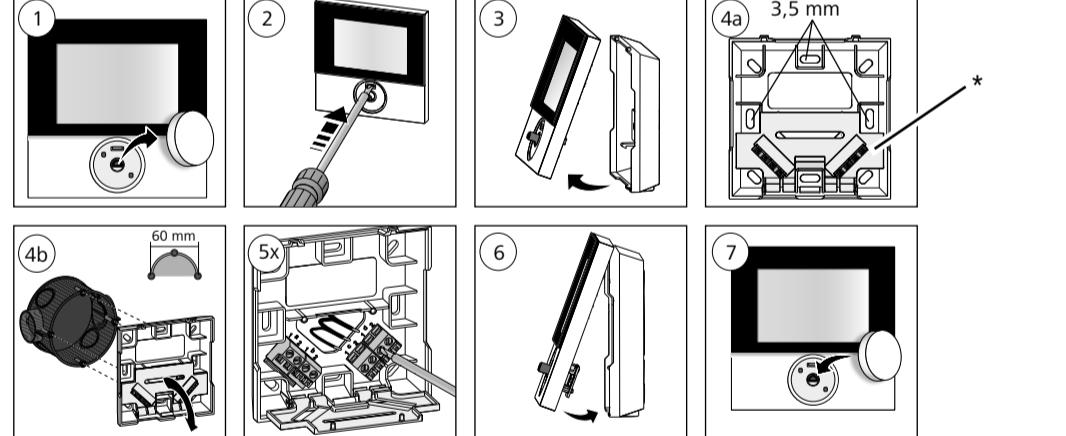
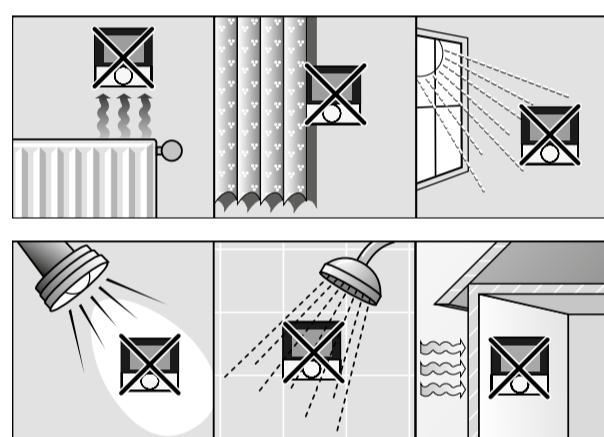
- The electrical installations must be performed according to the current national VDE regulations as well as according to the regulations of your local electric power utility company, by an authorised and trained electrician, and in de-energised state.
- Only an authorised electrician may open the device. It may only be opened in de-energised state.
- Only use the device if it is in flawless state.
- Ensure that children do not play with this device. Children must be monitored if necessary.

FRA Le RD xx203 avec écran sert à la régulation de la température ambiante par le réglage de la température théorique souhaitée pour la commande d'actionneurs en mode chauffage ou chauffage/refroidissement. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme et le fabricant déclinera toute responsabilité. L'exploitation de régulateurs 24 V est autorisée uniquement avec un transformateur de sécurité selon la norme EN 61558-2-6.

- L'installation électrique doit être réalisée conformément aux dispositions nationales actuelles ainsi qu'aux règlements du distributeur d'énergie local par un spécialiste lorsque l'appareil est hors tension.
- L'appareil peut être ouvert hors tension uniquement par un spécialiste autorisé.
- Utiliser l'appareil uniquement s'il est en parfait état technique.
- S'assurer qu'aucun enfant ne puisse jouer avec le produit. Surveiller les enfants le cas échéant.

NLD De RD xx203 met display dient voor de regeling van de kamertemperatuur door instellen van de gewenste streef-temperatuur voor de sturing van actuators in het verwarmings- of koelbedrijf. Elk ander gebruik geldt als niet doelgericht waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt. Een bedrijf van 24 V regelaars is enkel met een veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 toegelaten.

- De elektrische installatie dient volgens de huidige nationale bepalingen alsook de voorschriften van de plaatselijke EVU door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand uitgevoerd te worden.
- Het openen van het toestel is enkel door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand toegelaten.
- Het toestel enkel in technisch perfecte toestand gebruiken.
- Zich ervan verzekeren, dat geen kinderen met het product spelen. Eventueel toezicht houden op kinderen.



*	DEU Schutzbdeckung	ITA Copertura di protezione	FIN Suojus
ENG Protection cover	ESP Cubierta protectora	SWE Skyddslock	
FRA Couvercle de protection	DAN Afskærmning	POL Pokrywa ochronna	
NDL Beschermsafdekking	NOR	RUS Защитная крышка	

- DEU** 1. Display mit Funktionsanzeigen
2. Drehknopf
 - Drehen: Soll-Temperatur einstellen/Menübedienung
 - Drücken: Menüebene/Funktionen aktivieren
- ENG** 1. Display with function indications
2. Rotary control
 - Rotate: Setting the target temperature/menu operation
 - Press: Activate menu level/functions
- FRA** 1. Écran avec affichage des fonctions
2. Bouton rotatif
 - Rotation : régler la température de consigne / commande menu
 - Pression : niveau de menu /activer des fonctions
- NDL** 1. Display met functieaanduidingen
2. Draaiknop
 - Draaien: Streef temperatuur instellen/Menubediening
 - Drukken: Menuniveau/functies activeren

- IT** 1. Display con segnalazioni sul funzionamento
2. Manopola
 - Rotazione: per regolare la temperatura desiderata / per l'utilizzo del menu
 - Pressione: per attivare il livello menu / le funzioni
- ES** 1. Pantalla con indicador de función
2. Botón giratorio
 - Girar: Ajustar temperatura de referencia / operación de menú
 - Pulsar: Nivel de menú/Activar funciones
- FIN** 1. Display med funktionsvisningar
2. Drejeknap
 - Dreje: Ønskeværdi-indstilling/menubetjening
 - Trykke: Aktivér menu-niveau/funktioner
- DAN** 1. Næytto, jossa on toimintoilmaisimia
2. Kierontuppi
 - Pyörivä liike: pitolämpötilan asetus/valikon käyttö
 - Painallus: valikkotason/toimintojen käyttöön-otto
- NOR**
- RUS** 1. Дисплей с индикацией функций
2. Ручка настройки
 - Вращение: настройка номинальной температуры/управление меню
 - Нажатие: активация уровня меню/функций

ITA L'RD xx203 con display serve per la regolazione della temperatura ambiente, attraverso l'impostazione della propria temperatura desiderata per il comando di attuatori in esercizio di riscaldamento o riscaldamento/raffreddamento. Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non appropriato e non coperto dalla garanzia del costruttore. L'utilizzo di regolatori 24 V è consentito solo con un trasformatore di sicurezza conforme alla norma EN 61558-2-6.

- In conformità con le disposizioni nazionali in vigore e con i requisiti dell'azienda erogatrice di energia elettrica locale, l'installazione elettrica deve essere effettuata da personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apertura dell'apparecchio è consentita solo al personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo se in condizioni tecnicamente perfette.
- Assicurarsi che nessun bambino giochi con il prodotto. Ove necessario, sorvegliare i bambini.

ESP El RD xx203 con pantalla sirve para la regulación de la temperatura ambiente mediante el ajuste de la temperatura deseada para el comando de los actuadores en modo de calefacción/ enfriamiento. El fabricante no será responsable de cualquier otro uso distinto al previsto. La operación de reguladores de 24 V sólo se permite con un transformador de seguridad conforme a la norma EN 61558-2-6.

- La instalación eléctrica se tiene que realizar conforme a las disposiciones nacionales actuales así como la reglamentación del EVU local de un técnico autorizado en estado sin tensión.
- La apertura del equipo sólo está permitida a un técnico autorizado en estado sin tensión.
- Usar el equipo exclusivamente en el estado técnicamente impeccable.
- Asegurarse de que los niños no jueguen con el producto. Dado el caso, supervisar a los niños.

DAN NOR RD xx203 med display bruges til regulerig af rumtemperatur ved indstilling af ønsketemperatur til aktivering af servomotorer ved opvarmning eller varme/køle-drift. Enhver anden brug er ikke bestemmelsesmæssig, og producent overtager i dette tilfælde ingen garanti. Drift med 24-V-termostater må kun ske sammen med en sikkerhedstransformer ifølge EN 61558-2-6.

- El installation skal udføres i spændingsfri tilstand ifølge de aktuelle nationale bestemmelser og det lokale forsyningsregulatør af en autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun åbnes i spændingsfri tilstand af en autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun bruges i teknisk perfekt stand.
- Kontrollér, at børn ikke leger med produkten. Hold evt. opsyn med børn.

FIN Näytöllinen laite RD xx203 on tarkoitettu huonelämpötilan säätöön ohjaamalla toimilaitteita lämmitys- tai lämmitys-/jäädytystoiminnoissa laitteeseen asetettu pitolämpötilan mukaan. Kaikki muu käyttö katsotaan määritysten vastaiseksi, josta valmistaja ei voi vastua. 24 V -säätimen käyttö edellyttää standardin EN 61558-2-6 mukaista turvamuitautta.

- Sähköasennus tulee suorittaa välttämisen vuoksi ammattisähkömien toimesta ja paikallisten sekä kansallisten määritysten mukaisesti laitteiden ollessa jännitteeton.
- Vain välttämisen vuoksi ammattisähkömies saa avata laitteiden tämän ollessa jännitteeton.
- Käytä laitetta vain sen ollessa määritettyyn kunnossaan.
- Varmista, että lapsi ei ole lähekkä laitteen kanssa. Tarvittaessa lapsia on valvottava.

SWE RD xx203 med display är för reglering av rumstemperaturen genom justering av den önskade måltemperaturen för aktivering av aktuatorer i uppvärmnings- eller uppvärmnings-/kyldrift (HK). All annan användning betraktas som icke-åndamålsenlig, för vilken tillverkaren inte tar något ansvar. Driften av 24 V regulatorer är endast tillåten med en säkerhetstransformator enligt EN 61558-2-6.

- Den elektriska installationen skall utföras enligt nationella bestämmelser samt den lokala nätoprätoréns föreskrifter av auktoriserad personal i spänningfritt tillstånd.
- Apparaten för endast öppnas av auktoriserad personal i spänningfritt tillstånd.
- Apparaten får endast användas i tekniskt felfritt skick.
- Se till att inga barn leker med produkten. Håll barn vid behov under uppsikt.

POL RD xx203 z wyświetlaczem służy do regulacji temperatury pomieszczenia poprzez nastawę pożądanej temperatury do zasterowania napięć regulujących w trybie grzania lub grzania / chłodzenia. Każde inne zastosowanie stanoi użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem, za które producent nie odpowiada. Współpraca urządzenia 24 V dopuszczalna jest jedynie z transformatorem, zabezpieczonym według EN 61558-2-6.

- Instalacja elektryczna winna być wykonana według aktualnie obowiązujących postanowień prawa krajowego oraz lokalnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa przy autoryzowanym personelu.
- Otwarcie urządzenia możliwe jest jedynie przez autoryzowany personel, po odłączeniu napięcia.
- Urządzenie należy użytkować jedynie w nienaganym stanie technicznym.
- Należy dopilnować, aby urządzeniem nie bawiły się dzieci. Ewentualnie należy nadzorować dzieci zajmujące się urządzeniem.

RUS Регулятор RD xx203 с дисплеем предназначен для регулировки температуры в помещении путем установки нужной номинальной температуры для передачи управляющих воздействий на позиционные приводы в режиме отопления или режиме отопления/охлаждения. Любое другое использование считается использованием не по назначению, при котором производитель ответственности не несет. Эксплуатация регуляторов 24 В допускается только с предохранительным трансформатором согласно EN 61558-2-6.

- Электромонтаж осуществляют авторизованные специалисты, в обеспеченном состоянии, согласно действующим национальным нормам и предписаниям местного предприятия энергоснабжения.
- Открывать устройство разрешается только в обеспеченном состоянии авторизованным специалистам.
- Разрешается использовать только технически исправное устройство.
- Убедиться, что дети не играют с прибором. Дети должны находиться под присмотром.

DEU Reinigung

Zum Reinigen ein trockenes, lösungsmittelfreies, weiches Tuch verwenden.

DAN NOR Rengøring

Brug til rengøring en tør blød klud uden oplosningsmiddel.

ENG Cleaning

Only use a dry and solvent-free, soft cloth for cleaning.

FIN Puhdistus

Käytä laitteiden puhdistukseen ainoastaan kuivaa ja pimeää liinaa, jossa ei ole liuotinta.

FRA Nettoyage

Utiliser uniquement un chiffon doux, sec et sans solvant pour le nettoyage.

SWE Rengöring

Använd en torr, lösningsfri, mjuk trasa för rengöring.

NDL Reinigung

Voor het reinigen een droog, oplosmiddelvrij, zacht doek gebruiken.

POL Czyszczenie

Do czyszczenia stosować tylko suchą, miękką ścieczkę, nie należy stosować rozpuszczalnika.

ITA Pulizia

Per la pulizia utilizzare un panno morbido asciutto, senza solventi.

RUS Чистка

Использовать для чистки сухую не смоченную растворителем мягкую ветошь.

DEU Demontage

1. Die Spannungsversorgung ausschalten.
2. Die Verkabelung lösen.
3. Den Regler demontieren und ggf. ordnungsmäßig entsorgen.

DAN NOR Afmontering

1. Slå spændingsforsyningen fra.
2. Lad ledningsføringer løsne.
3. Demontér termostaten og bortskaf den evt. på behørig vis.

ENG Dismantling

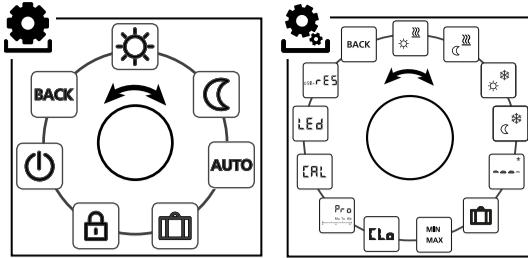
1. Switch off the voltage supply.
2. Remove the wiring.
3. Take off the thermostat and dispose it of properly.

FIN Purkaminen

1. Sammuta virtalähde.
2. Irrota kaapelointi.
3. Irrota säädin ja toimita se tarvittaessa hävitettäväksi ohjeiden mukaan.

FRA Démontage

</



DEU Zum Aktivieren von Menüs oder Funktionen den Drehknopf drücken. Durch Drehen zwischen den Menüs bzw. deren Funktionen wechseln und durch erneutes Drücken öffnen. Die Einstellung vornehmen und durch Drücken bestätigen. Erfolgt keine weitere Bedienung, kehrt die Anzeige nach max. 30 Sek. in den Ausgangszustand zurück.

ENGLISH Press the rotary control for activating menus or functions. Turn between menus or their functions by rotating the control. Open by pressing again. Make settings and confirm by pressing. If no further operation is performed, the display returns to the initial state after a maximum of 30 seconds.

ENG Press the rotary control for activating menus or functions. Rotation changes between the menus and functions, pressing opens them. Make your settings and confirm by pressing. If no operation is performed, the display returns to the initial status after approximately 30 seconds.

FRA Appuyer sur le bouton rotatif pour activer des menus ou des fonctions. Tourner pour passer d'un menu à l'autre ou d'une fonction à l'autre et enfoncez pour ouvrir. Procéder au réglage et valider par pression. En l'absence de commande supplémentaire, l'affichage repasse au point de départ après 30 sec. max.

NDL Voor het activeren van menu's of functies de draaiknop indrukken. Door draaien tussen de menu's resp. haartfuncties wisselen en door opnieuw indrukken openen. De instelling doen en door indrukken bevestigen. Gebeurt geen verdere bediening, keert de aanduiding na max. 30 sec. naar de uitgangsstoelstand terug.

ITA pola. Scorrere i menu e le relative funzioni ruotando il commutatore e selezionarle premendo nuovamente. Eseguire la regolazione e confermarla premendo. Se non viene effettuata nessun'altra operazione, la visualizzazione torna allo stato iniziale dopo max. 30 sec.

ESP Pulsar el botón giratorio para la activación del menú o de las funciones. Al girar se cambia entre el menú o las funciones y se abren al volver a pulsar. Efectuar el ajuste y confirmar al pulsar. Si no se realiza ninguna otra operación, la pantalla regresa después de máx. 30 seg. al estado inicial.

DAN Tryk på drejeknappen for at aktivere menuer eller
NOR funktioner. Skift mellem hhv. menuer og disse funktioner ved at dreje og lad åbne ved at trykke endnu en gang. Foretag indstilling og bekræft ved at trykke. Hvis der ikke sker yderligere betjening, vender displayet efter maks. 30 sek. tilbage til udgangstillstanden.

SWE Tryck vridknappen för att aktivera menyer eller funktioner. Växla mellan menyer resp. deras funktioner genom vridning och öppna med en ny tryckning. Utför inställningen och bekräfta med tryckning. Skräingen ytterligare aktivering, återgår indikationen efter max. 30 sek. till utgångsläget.

POL W celu aktywacji menu lub funkcji należy wcisnąć pokrętło. Obroty regulatora pozwalają na zmianę menu lub jego funkcji, ponowne przyciśnięcie otwiera je. Wprowadzić ustawienia i potwierdzić je przy śnięciem. Jeżeli nie zostana podjęte dalsze czynności obsługowe, wyświetlacz powróci po max. 30 sekundach do stanu wyjściowego.

ку настройки. Вращение селектора позволяет переключать меню и их функции, открытие осуществляется повторным нажатием. Выполните настройку, для подтверждения нажмите селектор. При отсутствии дальнейшего управления через макс. 30 сек. дисплей переключается в исходное состояние.

	DEU	ENG	FRA	NLD	ITA	ESP	DAN	NOR	FIN	SWE	POL	RUS
	Lifestyle-Funktionen	Lifestyle functions	Fonctions Lifestyle	Lifestyle-functies	Funzioni lifestyle	Funciones de estilo de vida	Lifestyle-funktioner	Lifestyle-toiminnot	Lifestyle-funktioner	Funkcji Lifestyle	Funkcji Lifestyle	Функции Lifestyle
	Einstellungen	Settings	Réglages	Instellingen	Impostazioni	Ajustes	Indstillinger	Asetukset	Inställningar	Ustawienia	Ustawienia	Настройки
	Heizen	Heating	Chauffage	Verwarmen	Riscaldamento	Calefacción	Opvarmning	Lämmyts	Uppvärmning	Grzanie	Grzanie	Нагрев
	Bediensperre	Operating lock	Verrouillage	Blokkeereenheid	Blocco del funzionamento	Cierre de operación	Betjeningspærrer	Käyttöeste	Användarspärr	Blokada obsługi	Blokada obsługi	Блокировка управления
	Ausschalten	Switching off	Éteindre	Uitschakelen	Spegnimento	Apagado	Udkobling	Sammuttaminen	Avstängning	Wylaczanie	Wylaczanie	Выключение
AUTO	Automatikbetrieb	Automatic operation	Mode automatique	Automatisch bedrijf	Esercizio automatico	Modo automático	Automatisk drift	Automaattikäytö	Automatdrift	Tryb automatyczny	Tryb automatyczny	Автоматический режим
	Tagbetrieb	Day operation	Mode de jour	Dagbedrijf	Esercizio diurno	Modo día	Dagdrift	Päiväkäytö	Dagdrift	Tryb dzienny	Tryb dzienny	Режим «День»
	Nachtbetrieb	Night operation	Mode de nuit	Nachtbedrijf	Esercizio notturno	Modo noche	Natdrift	Yökäytö	Nattdrift	Tryb nocny	Tryb nocny	Режим «Ночь»
	Soll-/Ist-Temperatur	Target/actual temperature	Température de consigne / réelle	Streef-/reële temperatuur	Temperatura desiderata/effettiva	Temperatura teórica/actual	Indstillet/faktisk temperatur	Ohje-/tosilämpötila	Mål-/aktuell temperatur	Temperatura zadana / rzeczywista	Temperatura zadana / rzeczywista	Номинальная/ фактическая температура
	Mindesttemperatur	Minimum temperature	Température minimale	Minimale temperatuur	Temperatura minima	Temperatura mínima	Minimumstemperatur	Vähimmäislämpötila	minsta temperatur	Temperatura minimalna	Temperatura minimalna	Минимальная температура
	Maximaltemperatur	Maximum temperature	Température maximale	Maximale temperatuur	Temperatura massima	Temperatura máxima	Maksimumstemperatur	Enimmäislämpötila	maxial temperatur	Temperatura maksymalna	Temperatura maksymalna	Макс. температура
	SET	Eingabe Bestätigen	Confirm settings	Valider la saisie	Invoer bevestigen	Confermare l'immis-sione	Confirmar entrada	Bekräftet indlæsning	Syötön vahvista-minen	Bekräfta inmat-ningen	Potwierdzenie wpro-wadzonych danych	Подтверждение ввода
	Temperaturkorrektur	Temperature correction	Correction de la température	Temperatuurcorrectie	Correzione della tem-peratura	Corrección de temperatura	Temperaturkorrekturen	Lämpötilakorjaus	Temperaturjus-tering	Korekta temperatury	Korekta temperatury	Коррекция темпера-туры
	Zurück	Back	Retour	Terug	Indietro	Atrás	Tilbage	Paluu	Tillbaka	Wstecz	Wstecz	Назад
	Service	Service"	Service	Service	Servizio	Servicio	Service	Huolto	Service	Serwis	Serwis	Сервис
	Kühlen	Cooling	Refroidir	Koelen	Raffreddamento	Enfriamiento	Afkøeling	Jäähdys	Kylning	Chłodzenie	Chłodzenie	Охлаждение
	Displaybeleuchtung	Display illumination	Éclairage écran	Displayverlichting	Illuminazione display	Illuminación del display	Displaybelysning	Näyttövalaistus	Displaybelysning	Podświetlanie wy-świetlacza	Podświetlanie wy-świetlacza	Подсветка дисплея
	Werkseinstellungen laden	Loading factory settings	Charger les réglages à l'usine	Fabrieksinstellingen laden	Caricare le impostazio-ni di fabbrica	Cargar ajustes de fábrica	Indlæs fabrik-sindstillinger	Lataa tehdasase-tukset	Ladda fabriksin-ställning	Ładowane ustawie-nia fabrycznych	Ładowane ustawie-nia fabrycznych	Загрузка заводских настроек
	Urlaubsfunktion	Holiday function	Fonction vacances	Vakantiefunctie	Funzione vacanza	Función de vaca-ciones	Feriefunktion	Lomatoiminto	Semesterfunk-tion	Funkcja urlopowa	Funkcja urlopowa	Функция «Отпуск»
	Uhrzeit	Time	Heure	Uur	Ora	Reloj	Klokkeslæt	Kellonaika	Klockslag	Godzina	Godzina	Время
	Mo - Su	Wochentag	Week day	Jour de la semaine	Weekdag	Giorno della settimana	Día de la semana	Ugedag	Viikonpäivä	Veckodag	Dzień tygodnia	День недели
	Zeitskala	Time scale	Échelle temporelle	Échelle temporelle	Tijdschaal	Pianificazione	Escala de tiempo	Tidsskala	Aika-asteikko	Tidsskala	Skala czasu	Шкала времени
	Zeit-/Tagesangabe	Time/day indica-tion	Saisie de l'heure/du jour	Saisie de l'heure/du jour	Tijd-/dagaangifte	Indicazione ore/giorni	Entrada de hora/dia	Tids-/datoangivelse	Aika-/vuorokausi-näyttö	Tids-/dagangivelse	Wprowadzanie czasu / dnia	Указание времени/ дня
	Komfort-Programme	Comfort programs	Programmes confort	Komfort-programma's	Programmi Comfort	Programas de comodidad	Komfort-programmer	Mukavuusohjelmat	Komfortprogram	Programy komfort	Programy komfort	Программы комфорта
	Externer Boden-fühler (*P 040 = 2)	External floor sen-sor (*P 040 = 2)	Capteur de sol ex-terne (*P 040 = 2)	Externe vloersen-sor (*P 040 = 2)	Sensore pavimento esterno (*P 040 = 2)	Sensor de suelo externo (*P 040 = 2)	Ekstern gulvsensor (*P 040 = 2)	Ulkoinen lattia-an-turi (*P 040 = 2)	Extern golvsen-sor (*P 040 = 2)	Zewnetrzny czujnik podlogowy (*P 040 = 2)	Zewnetrzny czujnik podlogowy (*P 040 = 2)	внешний датчик пола (*P 040 = 2)



Ausführliche Bedienungsanleitung/ Detailed Operating Instructions/ Manuel d'utilisation détaillé/ Gedetailleerde bedieningsinstructies/ Istruzioni operative dettagliate/ Manual de instrucciones detallado/ Detalieret betjeningsvejledning/ Yksityiskohaiset käyttöohjeet/ Detaljerade bruksanvisningar/ Szczegółowe instrukcje obsługi/ подробная инструкция по эксплуатации

→ www.ezr-home.de

Technische Daten		Technische gegevens		Technische data		Dane techniczne			
DEU	Betriebsspannung:	24 V ±20 % 50 Hz 230 V ±10 % 50 Hz	NDL	Bedrijfsspanning:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz	DAN	Driftsspænding:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz	
Absicherung 24 V / 230 V:	T1A / T1AH	Zekering 24 V / 230 V:	T1A / T1AH	NOR	Beskyttelse 24 V/230 V:	230 V: Relæ ¹⁾ / Triac ²⁾	POL	Napięcie robocze:	24 V ±20%, 50 Hz 230 V ±10%, 50 Hz
Schaltglied:	24 V: Triac	Schakelcontact:	24 V: Triac	Koblingselement:	230 V: Relæ ¹⁾ / Triac ²⁾	Zabezpieczenie 24 V/230 V:	T1A / T1AH		
Schaltleistung:	1 A ohmsche Last	Schakelvermogen:	1 A ohmse belasting	Brydeevne:	1 A ohmsk belastning	Element sterowniczy:	24 V: Triac		
Nennstrom ohne Antriebe:	24 V: ≤20 mA	Nominale stroom zonder	24 V: ≤20 mA	Nominel strøm uden drev:	24 V: ≤20 mA	Moc załączalna:	230 V: Przekaźnik ¹⁾ / Triac ²⁾		
	230 V: ≤2 mA	aandrijvingen:	230 V: ≤2 mA	Maks. tilladt strømforbrug tilsl.	230 V: ≤2 mA	Prąd znamionowy bez napędów:	1 A opór czynny		
Max. zul. Stromaufnahme angeschl. Antriebe 24 V / 230V:	1 A / 1 A	Max. toegel.stroomopname aangesl.	1 A / 1 A	drev 24 V / 230V:	1 A / 1 A	24 V: ≤20 mA	24 V: ≤2 mA		
Temperaturereinstellbereich:	5 - 30 °C	aandrijvingen 24 V / 230V:	5 - 30 °C	Temperaturindstillingssområde:	5 - 30 °C	Maks. dopuszczalny pobór prądu po włączeniu napędów 24 V / 230V:	1 A / 1 A		
Anschlussklemmen:	0,22 mm ² ... 1,5 mm ²	Temperatuurinstelbereik:	0,22 mm ² ... 1,5 mm ²	Tilslutningssklemmer:	0,22 mm ² ... 1,5 mm ²	Zakres nastaw temperatury:	5 - 30°C		
Absenkendifferenz:	RD x0203: 2 K	Aansluitklemmen:	RD x0203: 2 K	Nedsænkningsdifference:	RD x0203: 2 K	Zaciski przyłączowe:	0,22 mm ² ... 1,5 mm ²		
Temperaturerfassung:	RD x5203: einstellbar	Dalingsverschil:	RD x5203: instelbaar	Temperaturregistrering:	RD x5203: kan indstilles	Różnica opadania:	RD x0203: 2 K		
Umgebungstemperatur:	0 - 40 °C	Temperatuuroppname:	0 - 40 °C	Omgiwings temperatur:	0 - 40 °C	Zarejestrowanie temperatury:	RD x5203: nastawny		
Lagertemperaturbereich:	0 - 50 °C	Omgevingstemperatuur:	0 - 50 °C	Lagertemperaturområde:	0 - 50 °C	Temperatura otoczenia:	0 - 40°C		
Zul. Umgebungsfeuchte:	-20 ... +70 °C	Opslagtemperatuurbereik:	-20 ... +70 °C	Tilladt omgivelsesfugtighed:	-20 ... +70 °C	Zakres temperatury przechowywania:	0 - 50°C		
Temp. Kugeldruckprüfung:	80 % nicht kond.	Toegel. omgevingsvochtigheid:	80 % niet condenserend	Temp. kugletrykprøve:	80 % ikke kondenserende	Dopuszczalna Wilgotność w otoczeniu:	-20 ... +70 °C		
CE-Konformität gemäß:	Anschlussklemm.: 100 °C	Temp. kogledrukproef:	Aansluitklem: 100 °C	Kunststoff behuizing: 75 °C	Kunststof behuizing: 75 °C	80% bez powstawa nia skroplin			
Schutzklasse:	Kunststoffgeh.: 75 °C	CE-conformiteit volgens:	EN 60730	CE-konformitet ifølge:	EN 60730	Terminal: 100 °C			
Schutzgrad:	EN 60730	Beschermingsklasse:	24 V: III / 230 V: II	Beskyttelsesklasse:	24 V: III / 230 V: II	Obudowa z tworzywa sztucznego: 75 °C			
Verschmutzungsgrad:	IP 20	Beschermingsgraad:	IP 20	Kapslingsklassle:	IP 20	EN 60730			
Bemessungsstossspannung:	2	Vervuilingsgraad:	2	Tilsmudningsgrad:	2	24 V: III / 230 V: II			
Wirkungsweise:	1500 V	Beoordeelde stootspanning:	1500 V	Dimensioneringsstödsspænding:	1500 V	IP 20			
Gewicht:	Typ 1 / Typ 1.C	Werkswijze:	Type 1 / Type 1.C	Virkemåde:	Type 1 / type 1.C	Stopień zanieczyszczenia:	2		
Abmessungen (B x H x T):	105 g	Gewicht:	105 g	Vægt:	105 g	Napięcie udarowe znamionowe:	1500 V		
Ventilschutzfunktion:	86 x 86 x 31 mm	Afmetingen (B x H x D):	86 x 86 x 31 mm	Mål (B x H x D):	86 x 86 x 31 mm	Sposób działania:	Typ 1 / Typ 1.C		
Alle 14 Tage für 10 Minuten nach der letzten Ansteuerung.		Ventielbeschermingsfunctie:	Elke 14 dagen gedurende 10 minuten na de laatste aansturing.	Ventilbeskyttelsesfunktion:	Hver 14. dag i 10 minutter efter sidste aktivering.	Masa:	105 g		
Frostschutzfunktion:	Ab +5 °C im Modus Heizen. Im Modus Kühlen nicht aktiv.	Vorstbeschermingsfunctie:	Vanaf +5 °C in de modus verwarmen. In de modus koelen niet actief.	Frostbeskyttelsesfunktion:	Fra +5 °C i varmemodus. Ikke aktiv i kølemodus.	Wymiary (S x W x G):	86 x 86 x 31 mm		
ENG	Operating voltage:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz	ITA	Tensione d'esercizio:	24 V ±20%, 50 Hz 230 V ±10%, 50 Hz	FIN	Käyttöjännite:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz	
Fuse 24 V / 230 V:	T1A / T1AH	Sicurezza 24 V / 230 V:	T1A / T1AH	Suojaus 24 V/230 V:	230 V ±10 %, 50 Hz	RUS	Рабочее напряжение:	24 B ±20 %, 50 Гц 230 B ±10 %, 50 Гц	
Switch. element:	24 V: Triac	Organo di contatto:	24 V: Triac	Kytkinlin:	T1A / T1AH	Zaщита 24 B / 230 B:	T1A / T1AH		
Switching power:	230 V: Relay ¹⁾ / Triac ²⁾	230 V: Relè ¹⁾ / Triac ²⁾	Carico ohmico 1 A	230 V: Relæ ¹⁾ / Triac ²⁾	24 V: Triac	Коммутирующий:	24 B: Triac		
1 A resistive load		Potenza di apertura:	1 A / 1 A	Kytinteho:	1 A ohmieni kuorma	элемент/	230 B: relè ¹⁾ / Triac ²⁾		
Rated current w/o valve drives:	24 V: ≤20 mA	Tensione nominale senza azionatori:	24 V: ≤20 mA	Nimiliavirta ilman toimilaitteita:	24 V: ≤20 mA	Коммутационная способность:	1 А омическая нагрузка		
Max. current draw allowed with connect. valve drives 24 V / 230V:	1 A / 1 A	Potenza assorbita max. consentita con azionatori 24 V / 230V:	1 A / 1 A	Enint. sal. ottovirta kytketty toimilaitteet 24 V / 230V:	1 A / 1 A	Номинальный ток без приводов:	24 B: ≤20 mA		
Temperature setting range:	5 - 30 °C	Campo di regolazione della temperatura:	5 - 30 °C	Lämpötilan säätöalue:	5 - 30 °C	Макс. доп. потребляемый ток подкл. Приводы 24 B / 230 B:	230 B: ≤2 mA		
Connection terminals:	0,22 mm ² to 1,5 mm ²	Morsetti di collegamento:	0,22 mm ² ... 1,5 mm ²	Lüttimet:	0,22 mm ² ... 1,5 mm ²	Диапазон настройки температуры:	1 A / 1 A		
Reduction difference:	RD x0203: 2 K	Differenza di risparmio energetico:	RD x0203: 2 K	Alellensurerosut:	RD x0203: 2 K	Соединительные зажимы:	5 - 30 °C		
Temperature measurement:	RD x5203: adjustable	Acquisizione della temperatura:	RD x5203: regolabile	Lämpötilan mittaus:	0,22 mm ² ... 1,5 mm ²	Разность падения:	0,22 mm ² ... 1,5 mm ²		
Ambient temperature:	0 - 40 °C	Temperatura ambientale:	0 - 40 °C	Ympäristön lämpötila:	RD x5203: asetetta	Регистрация температуры:	RD x0203: 2 K		
Storage temperature range:	0 - 50 °C	Campo di temperatura di conservazione:	0 - 50 °C	Varastointilämpötilä:	vissa	Допустимая температура окружающей среды:	RD x5203: 2 K		
Admissible ambient humidity:	-20 to +70 °C	Umidità ambientale consentita:	-20 ... +70 °C	Sal. ympäristön kosteus:	0 - 40 °C	Температура хранения:	RD x5203: можн. устанавливать		
Temp. for ball pressure test:	80%, not condensing	Temp. verifica della pressione della sfera:	80% non condensante	Lämpötila kuulapainetarkistus:	0 - 50 °C	Доп. влажность окр. среды:	0 - 40 °C		
CE conformity according to:	Terminals: 100 °C	Terminal: 100 °C	Terminal: 100 °C	CE-yhteensopivus:	-20 ... +70 °C	Темп. испытания на твердость вдавливанием шарика:	терминал :100 °C		
Protection class 24 V / 230 V:	Plastic enclosure: 75 °C	Contentore di plastica: 75 °C	Contentore di plastica: 75 °C	Suojausluokka:	80 % ei tiivistyvä	(твердость по Бринеллю):	Пластиковый корпус: 75 °C		
Protection degree:	EN 60730	Conformeit CE secondo:	EN 60730	Suojausluokka:	24 V: III / 230 V: II	Соответствие стандартам CE согласно:	EN 60730		
Protection degree:	III / II	Classe di protezione:	24 V: III / 230 V: II	Suojausaste:	IP 20				
Pollution degree:	IP 20	Grado di protezione:	IP 20	Likaantumisaste:	2				
Rated impulse voltage:	2	Grado di impurità:	2	Mitoitusyöksyjänite:	1500 V				
Type action:	1500 V	Tensione del punto di misurazione:	1500 V	Tehotapa:	Typpi 1 / typpi 1.C				
Weight:	Type 1 / Type 1.C	Modo di funzionamento:	Tipo 1 / Tipo 1.C	Paino:	105 g				
Dimensions (W x H x D):	105 g	Peso:	105 g	Mitai (L x K x S):	86 x 86 x 31 mm				
Valve protection function:	86 x 86 x 31 mm	Misure (W x H x D):	86 x 86 x 31 mm	Ventilisuojaustoiminto:	10 minuutin ajan 14 päivän välein edellisen käytön jälkeen.				
Once every 14 days for 10 minutes after the last triggering.		Protezione della valvola:	Ogni 14 giorni per 10 minuti dopo l'ultimo comando.	Jäänestotoiminto:	alk. +5 °C lämmitystillassa. Ei käytössä jäädytystilassa				
Antifreeze function:	As of +5 °C in heating mode.	Protezione antigelo:	A partire da +5 °C in modalità di riscaldamen-						
Inactive in cooling mode.									

Caractéristiques techniques		to. Non attiva in modalità di raffreddamento.		Vid защиты:	
FRA		ESP	SWE		
Tension d'exploitation :	24 V ±20 %, 50 Hz	Tensión de trabajo:	24 V ±20 %, 50 Hz	Driftspänning:	24 V ±20 %, 50 Hz
Fusible 24 V / 230 V :	230 V ±10 %, 50 Hz	230 V ±10 %, 50 Hz	230 V ±10 %, 50 Hz	230 V ±10 %, 50 Hz	24 B: III / 230 B: II
Dispositif de déclenchement:	T1A / T1AH	Protección 24 V/230 V:	T1A / T1AH	T1A / T1AH	IP 20
24 V : Triac	230 V : Relais ¹⁾ / Triac ²⁾	Elemento lógico:	24 V: Triac	24 V: Triac	1500 V
Puissance de commutation :	1 A charge ohmique	230 V: relé ¹⁾ / Triac ²⁾	1 A carga óhmica	230V: Relä ¹⁾ / Triac ²⁾	Típ 1 / тип 1.C
Intensité nominale	24 V : ≤20 mA	Potencia de conmutación:	1 A carga óhmica	1 A resistiv last	105 g
sans entraînement :	230 V : ≤2 mA	Corriente nominal sin actuadores:	24 V : ≤20 mA	Nominell ström utan driv:	Размеры (Ш x В x Г):
Courant absorbé max. autorisé	1 A / 1 A	Consumo máximo admisible de corriente	230 V : ≤2 mA	24 V: ≤20 mA	каждые 14 дней на 10
entrainements 24 V / 230V :	5 - 30 °C	de actuadores conectados 24 VC/230 V: 1 A / 1 A	230 V: ≤2 mA	230 V: ≤2 mA	минут после последнего
Plage de réglage température :	0,22 mm ² ... 1,5 mm ²	Rango de ajuste de temperatura:	5 - 30 °C	Max. tillåten strömpupptagning	управления.
Bornes de raccordement :	RD x0203: 2 K	Bornes de conexión:	0,22 mm ² ... 1,5 mm ²	anslutna driv 24 V / 230V:	c + 5 °C в режиме отопле-
Déférence d'abaissement :	RD x5203: réglable	Diferencia de temperatura:	RD x0203: 2 K	Temperaturajusteringsområde:	ния. В режиме охлажде-
Saisie de la température :	0 - 40 ° C	Detección de temperatura:	RD x5203: ajustable	Anslutningsklämmor:	ния не активно.
Température ambiante :	0 - 50 ° C	Temperatura ambiental:	0 °C - 40 °C	Reduceringsdifferns:	
Plage de température de stockage :	-20 ... +70 °C	Rango de temperatura	0 °C - 50 °C	Temperregistering:	¹⁾ RD 2x203-x0
Humidité ambiante autorisée :	80 % sans condensation	de almacenamiento:	-20 ... +70 °C	Omgivningstemperatur:	²⁾ RD 2x203-x1
Temp. contrôle de billage :	Terminal 100 °C	Humedad ambiental permitida:	80 % sin condensación	Lagringstemperaturområde:	
Conformité CE selon :	Boîtier en plastique: 75 °C	Temp. de prueba de presión de bola:	Terminal: 100 °C	Tillåten Omgivningsfuktighet:	
Classe de protection :	EN 60730	Conformidad con la CE según la norma:	Caja de plástico: 75 °C	Temp. kultryckprov:	
Niveau de protection :	24 V: III / 230 V: II	Clase de protección:	EN 60730	CE-konformitet enligt:	
Niveau d'encreissement :	IP 20	Nivel de protección:	24 V: III / 230 V: II	Skyddsklass:	
Tension assignée de tenue aux chocs :	1500 V	Grado de contaminación:	IP 20	Skyddsgrad:	
Mode de fonctionnement :	Type 1 / type 1.C	Impulso de tensión asignado:	2	Föröreningsgrad:	
Poids :	105 g	Modo de operación:	1500 V	Provspänning:	
Dimensions (l x H x P) :	86 x 86 x 31 mm	Peso:	Tipo 1 / tipo 1.C	Verkningssätt:	
Fonction protection valve :	tous les 14 jours pendant 10 minutes	Dimensiones (An x Al x Pr):	105 g	Vikt:	
	après la dernière commande.	Protección de válvula:	86 x 86 x 31 mm	Mått (B x H x D):	86 x 86 x 31 mm
Fonction antigel :	à partir de +5 ° C en mode chauffage.	Cada 14 días durante 10 minutos		Ventilskyddsfunktion:	varje 14 dagar under 6 minuter
	Inactive en mode refroidissement.	después de la última activación.			efter senaste aktivering.
		Protección anticongelante:			



Regular Production
Surveillance
Safety
Type Approved

1



0683